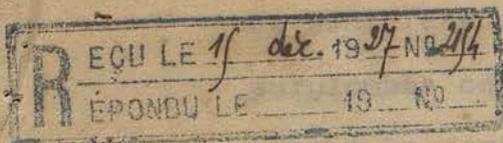


Siemréap, le 3 Décembre 1927.

A Monsieur le Directeur de l'Ecole Française d'Extrême-Orient.

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE GROUPE D'ANGKOR  
PENDANT LE MOIS DE NOVEMBRE 1927.



Les travaux ont été répartis comme suit sous ma direction et sous celle de M. Fombertaux en mon absence (du 21 au 25 novembre) pendant que j'étais allé conférer à Saïgon avec Monsieur le Directeur Arousseau.

1° Travaux de photographie.

Ces travaux comme les mois précédents ont été exécutés par M. Fombertaux avec son appareil personnel: les tirages seuls des épreuves furent confiés au photographe indigène établi à Siemréap.

2° Travaux de dégagement.

PRAH KHAN.- Gopura Nord III.- Une équipe de 22 coulis à achevé de dégager la terrasse précédant ce Gopura: elle répare le dallage défoncé par les racines et rajuste les pierres du soubassement déplacées également par la végétation.

Ce travail est terminé dans l'extrémité Nord; la photo 927 donne la vue de l'angle N.O. terminé.

On a pratiqué une rigole d'écoulement des eaux qui pourraient s'amasser à la base du mur pour les rejeter dans une dépression un peu plus au Nord.

Cette rigole sera ultérieurement maçonnée pour pouvoir recouvrir de terre la tranchée à ciel ouvert qu'elle constitue actuellement.

Le dégagement du porche central a commencé par les deux

demi-galerias latérales.

Des consolidations assez importantes ont du être exécutées sous le porche central où des pierres d'architraves à demi brisées et des décollements inquiétants rendaient cet endroit peu sûr.

J'ai profité de la présence de l'équipe béton-armé pour faire établir une batterie d'étais sous les voûtes du passage central intérieur de ce Gopura où des pierres suspendues au dessus du vide ne sont retenues uniquement que par les racines d'un arbre qui surplombe cette partie de l'édifice; d'autres pierres en bascule sont à la merci du moindre tassement ou glissement qui pourrait se produire.

Les deux socles qui supportaient les énormes dvarapalas qui gisent renversés et en morceaux devant l'entrée ont été redressés devant l'entrée à leur place d'autrefois, en attendant de faire le même travail pour les statues, ce qui sera toutefois plus délicat étant donné le grand nombre de morceaux et leur dimension.

GOPURA EST III. - Une autre équipe d'une trentaine de coulis a achevé le dégagement de la façade du Gopura entre l'entrée centrale et l'entrée latérale Sud.

Les photos 928 et 929 donnent l'aspect actuel de cette partie du gopura: la photo 928 prendra tout son intérêt si on la rapproche de la photo 819 du Rapport de Février 1927: il en est de même pour la photo 929 rapprochée de la photo 820.

On a déblayé le porche de l'entrée Sud et on commence le dégagement de l'angle extérieur sud de ce porche: la photo 930 du dégagement en cours de cet endroit rapprochée de la photo 821 montrera le travail déjà accompli.

La photo double 934 donne une vue de l'ensemble du dit Gopura.

GOPURA EST IV. - Une équipe de 25 coulis a terminé le rassemblement de toutes les pierres des géants porteurs du naga qui ont été sorties des décombres. Ensuite elle a rassemblé et aligné

les pierres du mur de soutènement au parement sculpté de bas reliefs plus ou moins effacés, en vue de reconstituer ce mur et de pouvoir replacer dessus la balustrade. J'ai pu constater qu'un assez grand nombre de ces pierres portaient sur la face intérieure, celle qui devait être noyée dans la maçonnerie, des tailles moulurées qui indiquaient le réemploi. Cette équipe commence à poser sur un blocage de latérite concassée les premières assises du mur de soutènement en commençant par l'extrémité Ouest où une partie du mur est encore debout.

La partie de la chaussée, défoncée sur toute la largeur, qui semblait annoncer un passage d'eau souterrain n'a donné au sondage aucune trace visible d'une canalisation qui aurait fait communiquer entre eux les deux fossés et de plus le mur de soutènement, côté Sud, ne montre aucun orifice de sortie pour la canalisation supposée. La photo 931 donne une vue de la partie sud de cet affaissement. Les photos 932 et 933 donnent l'aspect général du chantier, l'une vers l'Ouest, l'autre vers l'Est.

KHLÂN NORD. - Le travail de redressement des fragments de murs de la galerie pourtournant la façade Est de ce Khlân est terminé: la photo 935 montre le mur plein de la partie sud remonté le mois dernier et que les photos 912 et 913 du Rapport d'octobre montraient gisant sur le sol. On aperçoit dans le fond à droite les échafaudages pour remonter le mur de la galerie Est: le travail, là, a été plus délicat, parce que les baies allongées, avaient leurs cadres en grès plus ou moins détériorés ou cassés et ~~il~~ il a fallu la collaboration de l'équipe béton-armé pour mener à bien cet ouvrage.

La partie en allège sous les fenêtres, composée de 3 assises de latérite, n'existait pas sur le sol où ~~toute~~ <sup>seule</sup> la partie haute depuis les fenêtres gisait renversé horizontalement (voir photo 914 du dernier Rapport). J'ai fait prélever les pierres nécessaires

pour former l'allège dans la partie du mur plein renversé de <sup>la</sup> galerie sud. Les deux portions de mur reconstituées ainsi ont le lit <sup>supé-</sup>  
<sup>rieur</sup> des pierres ~~supérieures~~ formant corniches taillé en redent comme en attente d'une nouvelle assise.

KHLAN SUD.- Une équipe de 22 coulis continue le dégagement des murets de base de la galerie pourtournant la façade Est de ce Khlân: ce travail commencé au Nord est arrivé à la partie sud qui n'est pas sans laissẽz voir un peu de confusion; des fragments de bases de constructions semblent s'amorcer sur la galerie dans la partie A (croquis I).

Des débris divers, de tuiles, poteries etc... semblent confirmer cette impression. Les courettes B et C sont ~~maçonnées~~ <sup>dallées</sup> en latérite et une canalisation à ciel ouvert longe la galerie Est pour venir se terminer au Sud en A par une partie couverte, là sans doute où elle traversait le massif de maçonnerie. Je rappelle que la pente générale des eaux à l'intérieur d'Angkor Thom va du Nord au Sud.

PALAIS ROYAL ET TERRASSE DES ELEPHANTS.- Une équipe de 24 coulis a achevé les travaux de recherches entrepris au pavillon d'entrée Est du Palais Royal en sondant le sol devant le perron intérieur (façade Ouest)

Ce perron (photos 936 et 937) aboutit à un dallage en grès qui d'ailleurs ne se poursuit pas très loin et il semble avoir été masqué ultérieurement par un massif de latérite qui ne repose que sur un couche de terre : il est curieux de noter (comme on peut le constater sur les photos) que les deux socles d'échiffres de ce perron ont été complètement enlevés. Un cordon de latérite ( en rouge sur le croquis 2) limitait peut-être un remblai formant plateforme à cet endroit: ce muret se continue au Sud et au Nord pour se relier à d'autres massifs en latérite .

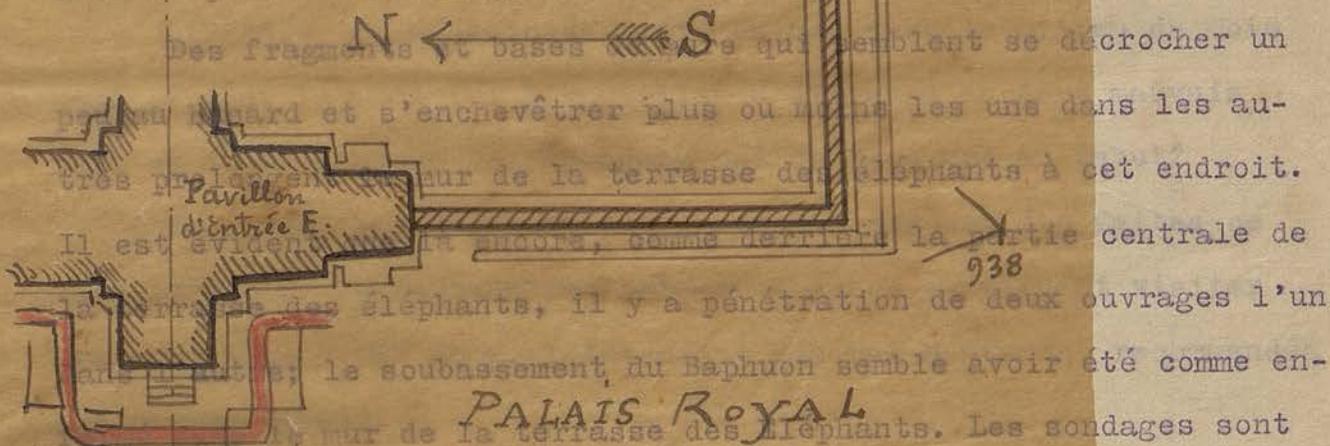
J'ai recherché le fragment de bas-relief que j'avais découvert en 1916 le long du mur d'enceinte au sud du pavillon d'entrée Est du Palais Royal .

Ce bas relief est visiblement en réemploi et ne peut-être considéré comme étant in situ : il appartient à un mur qui longe le soubassement du mur d'enceinte à cet endroit et constitue une sorte de rigole *Klan* au fond. J'ai fait suivre cette canalisation qui semble aller vers le sud et j'ai constaté qu'une partie était recouverte par un mur de latérite: cette canalisation se retourne avec le mur qu'elle continue à suivre vers l'Est et s'interrompt de façon peu précise d'ailleurs. La photo 938 montre cette canalisation prise de l'angle du mur. On a trouvé dans les fouilles un fragment de bas relief faisant partie d'une frise de personnages tenant un vase rond (?) devant la poitrine.



Croquis N°1

Malheureusement cette équipe a été mise par moi à nettoyer, rendre visible et éclaircir si possible, les données du problème de la liaison de la partie sud de la terrasse des éléphants avec la partie Nord du gopura extérieur Est du Baphuon.



Des fragments de bases qui semblent se décrocher un peu au Nord et s'enchevêtrer plus ou moins les uns dans les autres prolongent le mur de la terrasse des éléphants à cet endroit. Il est évident qu'encore, comme derrière la partie centrale de la terrasse des éléphants, il y a pénétration de deux ouvrages l'un dans l'autre; le soubassement du Baphuon semble avoir été comme en **PALAIS ROYAL** le mur de la terrasse des éléphants. Les sondages sont en cours et la prudence à l'heure actuelle impose de s'abstenir de toute conclusion.

Croquis n° 2

3° Travaux d'entretien.

ANGKOR VAT. - Une équipe de 22 coolis ayant terminé l'enlèvement du luc-binh dans le fossé Ouest (côté Sud) d'Angkor Vat j'ai inauguré un nouveau système pour venir à bout de ce fléau: étant donné que le luc-binh apparaît sous forme de masses flottantes qui se déplacent au gré du vent et couvre de vastes espaces je fais rassembler dans les angles Est et Ouest du fossé sud tout le luc-

Ce bas relief est visiblement en réemploi et ne peut-être considéré comme étant in situ : il appartient à un muret qui longe le soubassement du mur d'enceinte à cet endroit et constitue une sorte de rigole maçonnée au fond. J'ai fait suivre cette canalisation qui semblait se prolonger vers le sud et j'ai constaté qu'une partie était recouverte par des dalles de latérite: cette canalisation se retourne avec le mur qu'elle continue à suivre vers l'Est et s'interrompt de façon peu précise d'ailleurs. La photo 938 montre cette canalisation prise de l'angle du mur. On a trouvé dans les fouilles un fragment de bas-relief faisant partie d'une frise de personnages tenant un vase rond (?) devant la poitrine .

BAPHUON.- Actuellement cette équipe a été mise par moi à nettoyer, rendre visible et éclaircir, si possible, les données du problème de la liaison de la partie sud de la terrasse des éléphants avec la partie Nord du gopura extérieur Est du Baphuon .

Des fragments et bases de murs qui semblent se décrocher un peu au hasard et s'enchevêtrer plus ou moins les uns dans les autres prolongent le mur de la terrasse des éléphants à cet endroit. Il est évident que là encore, comme derrière la partie centrale de la terrasse des éléphants, il y a pénétration de deux ouvrages l'un dans l'autre; le soubassement du Baphuon semble avoir été comme enfermé dans le mur de la terrasse des Eléphants. Les sondages sont en cours et la prudence à l'heure actuelle impose de s'abstenir de tout semblant de conclusion .

### 3° Travaux d'entretien.

ANGKOR VAT.- Une équipe de 22 coulis ayant terminé l'enlèvement du luc-binh dans le fossé Ouest (côté Sud) d'Angkor Vat j'ai inauguré un nouveau système pour venir à bout de ce fléau: étant donné que le luc-binh apparait sous forme de masses flottantes qui se déplacent au gré du vent et couvre de vastes espaces je fais rassembler dans les angles Est et Ouest du fossé sud tout le luc-

binh épars sur la nappe d'eau et je l'y maintiens en plantant une barrière de piquets qui l'immobilisè.

Je me suis adressé à un ingénieur de la Société Forges et Chantiers de Phnom-Penh pour étudier le prix de revient d'une grue mobile qui servirait à enlever le luc-binh au moyen de griffes pre-nantes et pourrait servir également à d'autres usages: le système en pratique actuellement pour enlever le luc-binh poignée par poignée étant reconnu réellement trop lent et trop onéreux.

L'équipe béton-armé quand elle n'a pas été occupée aux consoli-dations diverses signalées au cours de ce Rapport a continué le travail de rejointoiement au ciment des parties fissurées par suite d'affaissement du sous sol ou des joints entr'ouverts du dallage de la chaussée occidentale extérieure. Elle veille également au maintien en état de propreté des galeries intérieures *du temple.*

---

DIVERS.- Un mécanicien a été engagé vers le milieu du mois pour réparer le matériel Décauville, d'ailleurs en fort mauvais état et dont beaucoup de wagonnets ont du être mis au rebut?

De nouvelles constatations de vandalisme ont été faites ce mois ci par M. Fombertaux pendant mon absence en faisant visiter les monuments à M<sup>me</sup> et M. l'Intendant général Montaron, recommandés par M. Arousseau.

La borne inscrite de Ta Prohm a été recouverte par des écri-tures de noms au Crayon gras, noms malais pour la plupart. Par ha-sard l'un de ces noms est accompagné de l'adresse: je le transcri-si-dessous:

P. M Louis Xavier

Opérateur en douanes

280 Rue d'Espagne Saigon.

Date de cette inscription 5 /8/ 1927.

L'occasion est trop <sup>rare</sup> ~~unique~~ de pouvoir atteindre le délinquant pour la laisser passer: j'avais l'intention de vous saisir de la

chose mais le Résident de Siemréap M. Mantovani s'en étant aperçu a décidé de sa propre initiative d'entreprendre des poursuites, ainsi que vient de me l'apprendre M. Fombertaux. Je tiens ici à noter le fait pour montrer l'excellence des relations qui existent actuellement <sup>entre</sup> la Résidence de Siemréap et la Conservation d'Angkor. Une conversation particulière que j'avais eue avec Monsieur Mantovani au sujet des travaux à l'intérieur du parc d'Angkor m'avait déjà témoigné de la cordialité et de la bonne entente qui règnent entre nous. Je suis heureux de vous aviser de ces faits qui font bien augurer de la future campagne des travaux de 1928.

Vers la fin du mois une mission Cinématographique officielle est montée à Angkor pour filmer les monuments: selon les instructions de M. Arousseau je me suis mis à leur disposition pour faciliter leur tâche. Mr. Lèjard a déjà pris quelques vues de chantiers en activité à Prah Khan.

Les dépenses pour le mois de Novembre ont été:

	BEE.	B.L.
5/II/27- n°81 - Salaire des coulis du 23 octobre au 5 novembre inclus: .....	567,60	
5/II/27- n°82 - Salaire des coulis du 23 octobre au 5 novembre inclus: .....		423,50
5/II/27- n°83 - Comptoirs Généraux de l'Indochine (Phnom-Penh) Facture n°552 du 20/9/27. ....	121,73	
5/II/27- n°84 - Comptoirs Généraux de l'Indochine (Phnom-Penh) Facture n°616 du 17/10/27 .....	3,60	
5/II/27- n°85 - Photo Nadal (Saigon) Facture en date du 21/10/27 .....	46,25	
19/II/27- n°86 - Salaire des coulis du 6 au 19 Novembre inclus: .....	584,90	
19/II/27- n°87 - Salaire des coulis du 6 au 19 Novembre inclus: .....		423,90
28/II/27 -n°88 - Descours et Cabaud (Phnompenh) Mémoire n°4752 du 27 octobre 1927.....	106,40	
	<u>1430,48</u>	<u>847,40</u>

Total des dépenses de l'ensemble: 1.430.48 + 847.40 =

2.277.88 .

Par ce même Courrier je vous fais  
parvenir recommandés

1° la poterie Song mentionnée dans ma  
lettre n° 271 du 3 décembre

2° deux chassis des appareils de photographie  
de la Conservation que vous voudrez bien faire parvenir  
à M<sup>r</sup> Aurousseau, suivant ce qui a été entendu avec  
lui. En effet s'il était possible de trouver des  
chassis semblables en France cela ~~permettrait~~ <sup>permettrait</sup> l'usage  
des appareils que je possède ici, ~~en cas possible~~  
L'un provient de l'appareil 13x18 et  
l'autre de l'appareil 18x24

Le Conservateur de Ankou

Shanhalo